

Jos

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

פ ויהי כאשר- תמו כל- הגוי לעבור את- הַיַּרְדֵּן
§ Sungai-Yordan - menyeberangi bangsa seluruh- selesai ketika- dan-terjadilah
[H3383](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8552](#) [H1961](#)
:לאמר יהושע אל- יהוה ויאמר
demikian Yosua kepada- TUHAN dan-berfirmanlah
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Setelah seluruh bangsa itu selesai menyeberangi sungai Yordan, berfirmanlah TUHAN kepada Yosua, demikian:

קחו לכם מן- העם שנים עשר אנשים אחד אחד איש- איש
satu seorang- satu seorang- orang belas dua bangsa dari- bagi-kamu ambillah
[H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3947](#)
:משבט
dari-suku
[H7626](#)

"Pilihlah dari bangsa itu dua belas orang, seorang dari tiap-tiap suku,

וצונו אותם לומר- שאי- לכם מזה מתוך
dari-tengah-tengah dari-sini bagi-kamu angkatlah- demikian mereka dan-perintahkanlah
[H8432](#) [H2088](#) [H5375](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
הַיַּרְדֵּן ממצב רגלי תכהנים הקין שתים- עשרה אבנים
Sungai-Yordan dari-tempat-berdiri kaki- para-imam siap dua- belas batu
[H3383](#) [H4673](#) [H7272](#) [H3548](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0068](#)
והעברתם אותם עמכם והנחתם אותם במלון אשר-
dan-bawalah itu bersama-kamu dan-letakkanlah itu di-tempat-penginapan
[H0853](#) [H3240](#) [H0853](#) [H4411](#)
תלינו בו הלילה: ס
§ kamu-akan-bermalam di-dalamnya malam-ini
[H3915](#)

dan perintahkanlah kepada mereka, demikian: Angkatlah dua belas batu dari sini, dari tengah-tengah sungai Yordan ini, dari tempat berjejak kaki para imam itu, bawalah semuanya itu ke seberang dan letakkanlah di tempat kamu akan bermalam nanti malam."

ויקרא יהושע אל- שנים העשר איש אשר- הכין מבני
dan-memanggilah Yosua kepada- dua belas orang yang ia-siapkan dari-bani
[H7121](#) [H3091](#) [H0413](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0376](#)
ישראל איש- אחד איש- אחד משבט:
Israel seorang- satu seorang- satu dari-suku
[H3478](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H7626](#)

Lalu Yosua memanggil kedua belas orang yang ditetapkannya dari orang Israel itu, seorang dari tiap-tiap suku,

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 dan-berkatalah kepada-mereka Yosua berjalanlah di-hadapan tabut TUHAN Allah-mu
[H0559](#) [H3091](#) [H6440](#) [H0727](#) [H3068](#) [H0430](#)

אֶל-תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהִרְיֵמוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת
 ke-tengah-tengah Sungai-Yordan dan-angkatlah bagi-kamu masing-masing batu satu
[H0413](#) [H8432](#) [H3383](#) [H0376](#) [H0068](#) [H0259](#)

עַל-לְמִסְפַּר שְׁכֻמוֹ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל:
 di-atas-bahunya sesuai-jumlah suku-suku bani-Israel
[H7926](#) [H4557](#) [H7626](#) [H3478](#)

dan Yosua berkata kepada mereka: "Menyeberanglah di depan tabut TUHAN, Allahmu, ke tengah-tengah sungai Yordan, dan angkatlah masing-masing sebuah batu ke atas bahumu, menurut bilangan suku orang Israel,

6 לְמַעַן תְּהִיָּה זֵאת אֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי-יִשְׁאֲלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר
 supaya menjadi tanda ini di-tengahmu ketika-bertanya anak-anakmu besok
[H4616](#) [H1961](#) [H2063](#) [H0226](#) [H7130](#) [H7592](#) [H4279](#)

לְאֹמֵר לָאֵלֶּיךָ מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּיךָ לָכֶם:
 demikian apakah batu-batu ini bagi-kamu
[H0559](#) [H4100](#) [H0068](#) [H0428](#)

supaya ini menjadi tanda di tengah-tengah kamu. Jika anak-anakmu bertanya di kemudian hari: Apakah artinya batu-batu ini bagi kamu?

7 וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן
 dan-katakanlah kepada-mereka bahwa terputus air-air di-Sungai-Yordan dari-hadapan tabut
[H0559](#) [H3772](#) [H4325](#) [H3383](#) [H6440](#) [H0727](#)

בְּרִית-יְהוָה בְּעֶבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִיַּם הַיַּרְדֵּן
 perjanjian-TUHAN ketika-menyeberanginya di-Sungai-Yordan terputus air-Sungai-Yordan
[H1285](#) [H3068](#) [H3383](#) [H3772](#) [H4325](#) [H3383](#)

וְהָיוּ לְזִכְרוֹן לְאֵלֶּיךָ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּיךָ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:
 dan-jadilah batu-batu ini peringatan bagi-bani Israel sampai-selamanya
[H1961](#) [H0068](#) [H0428](#) [H2146](#) [H3478](#) [H5704](#) [H5769](#)

maka haruslah kamu katakan kepada mereka: Bahwa air sungai Yordan terputus di depan tabut perjanjian TUHAN; ketika tabut itu menyeberangi sungai Yordan, air sungai Yordan itu terputus. Sebab itu batu-batu ini akan menjadi tanda peringatan bagi orang Israel untuk selama-lamanya."

8 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ
 dan-melakukanlah demikian bani-Israel seperti
[H3478](#) [H6680](#) [H3091](#)

וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי-עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כְּאֲשֶׁר
 dan-mengangkatlah dua-belas batu dari-tengah-tengah Sungai-Yordan seperti
[H5375](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0068](#) [H8432](#) [H3383](#)

דִּבְרַי יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 difirmankan kepada-TUHAN Yosua sesuai-jumlah suku-suku bani-Israel
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H4557](#) [H7626](#) [H3478](#)

וַיַּעֲבִרוּ עִמָּם אֶל-הַמְּלֹאךָ וַיִּנְחֲמוּ
 dan-membawa-mereka bersama-mereka ke-tempat-penginapan dan-meletakkan-mereka
[H0413](#) [H4411](#) [H3240](#)

שָׁם:
 di-sana
[H8033](#)

Maka orang Israel itu melakukan seperti yang diperintahkan Yosua. Mereka mengangkat dua belas batu dari tengah-tengah sungai Yordan, seperti yang difirmankan TUHAN kepada Yosua, menurut jumlah suku Israel. Semuanya itu dibawa merekalah ke seberang, ke tempat bermalam, dan diletakkan di situ.

וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרֵה	אֲבָנִים	הַקִּים	יְהוֹשֻׁעַ	בְּתוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	תַּחַת	9
dan-dua	belas	batu	mendirikan	Yosua	di-tengah-tengah	Sungai-Yordan	di-bawah	
H8147	H6240	H0068		H3091	H8432	H3383	H8478	
מִצֵּב	רַגְלֵי	הַכֹּהֲנִים	נִשְׂאֵי	אָרוֹן	הַבְּרִית	וַיְהִי	שָׁם	
tempat-berdiri	kaki-	para-imam	yang-mengangkat	tabut	perjanjian	dan-ada	di-sana	
H4673	H7272	H3548	H5375	H0727	H1285	H1961	H8033	
עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:						
sampai	hari	ini						
H5704	H3117	H2088						

Pula Yosua menegakkan dua belas batu di tengah-tengah sungai Yordan itu, di tempat bekas berjejak kaki para imam pengangkat tabut perjanjian itu. Batu-batu itu masih ada di sana sampai sekarang.

וְהַכֹּהֲנִים	נִשְׂאֵי	הָאָרוֹן	עֹמְדִים	בְּתוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	עַד	10
dan-para-imam	yang-mengangkat	tabut	berdiri	di-tengah-tengah	Sungai-Yordan	sampai	
H3548	H5375	H0727	H5975	H8432	H3383	H5704	
תָּם	כָּל-	הַדְּבָר	אֲשֶׁר-	צִוָּה	יְהוָה	אֶת-	
selesai	seluruh-	hal	yang-	diperintahkan	TUHAN	-	
H8552	H3605	H1697		H6680	H3068	H0853	
אֶל-	הָעַם	כְּכֹל	אֲשֶׁר-	צִוָּה	מֹשֶׁה	אֶת-	
kepada-	bangsa	sesuai-semua	yang-	diperintahkan	Musa	-	
H0413		H3605		H6680	H4872	H0853	
וַיַּעֲבְרוּ:	הָעַם						
dan-menyeberanglah	bangsa						

Para imam pengangkat tabut itu tinggal berdiri di tengah-tengah sungai Yordan, sampai selesai dilakukan segala yang diperintahkan TUHAN kepada Yosua untuk disampaikan kepada bangsa itu, sesuai dengan segala yang diperintahkan Musa kepada Yosua. Maka menyeberanglah bangsa itu dengan cepat-cepat.

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר-	תָּם	כָּל-	הָעַם	לְעֹבֵר	וַיַּעֲבְרוּ	אָרוֹן	11
dan-terjadilah	ketika-	selesai	seluruh-	bangsa	menyeberangi	dan-menyeberanglah	tabut-	
H1961		H8552	H3605			H0727		
יְהוָה	וְהַכֹּהֲנִים	לְפָנָי	הָעַם:					
TUHAN	dan-para-imam	di-hadapan	bangsa					
H3068	H3548	H6440						

Ketika seluruh bangsa itu selesai menyeberang, maka menyeberanglah tabut TUHAN itu serta para imam di depan mata bangsa itu.

וַיַּעֲבְרוּ	בְנֵי-	רְאוּבֵן	וּבְנֵי-	גָד	וַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְּנַשֶּׁה	12
dan-menyeberanglah	bani-	Ruben	dan-bani-	Gad	dan-setengah	suku	Manasye	
		H7205		H1410	H2677	H7626	H4519	
לְפָנָי	בְנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֲלֵיהֶם	מֹשֶׁה:		
di-hadapan	bani	Israel	seperti	dikatakan	kepada-mereka	Musa		
H6440		H3478		H1696	H0413	H4872		

Juga bani Ruben, bani Gad dan suku Manasye yang setengah itu menyeberang, dengan bersenjata, di depan orang Israel itu, seperti yang dikatakan Musa kepada mereka.

יְהוָה לְפָנָי עָבְרוּ הַצָּבָא חֲלוּצֵי אֶלֶף כְּאַרְבָּעִים 13
 TUHAN di-hadapan menyeberangi tentara bersenjata ribu kira-kira-empat-puluh
[H3068](#) [H6440](#) [H0505](#) [H0705](#)

ס לְמַלְחָמָה אֶל עֲרֵבּוֹת יְרִיחוֹ: §
 § untuk-peperangan ke dataran Yerikho
[H3405](#) [H6160](#) [H0413](#) [H4421](#)

Kira-kira empat puluh ribu orang yang siap untuk berperang menyeberang di hadapan TUHAN ke dataran Yerikho untuk berperang.

יִשְׂרָאֵל כָּל- בְּעֵינָי יְהוֹשֻׁעַ אֶת- יְהוָה גָּדַל הַהוּא בֵּינוֹם 14
 Israel seluruh- di-mata Yosua - TUHAN membesarkanlah itu pada-hari
[H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1431](#) [H1931](#) [H3117](#)

חַיּוֹ: יָמָי כָּל- מֹשֶׁה אֶת- יָרְאוּ כְּאִשָּׁר אֹתוֹ וַיִּרְאוּ
 hidupnya hari-hari sepanjang- Musa - mereka-takut seperti kepadanya dan-takutlah
[H3117](#) [H3605](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3372](#)

פ
 §

Pada waktu itulah TUHAN membesarkan nama Yosua di mata seluruh orang Israel, sehingga mereka takut kepadanya, seperti mereka takut kepada Musa seumur hidupnya.

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל- יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 15
 dan-berfirmanlah TUHAN kepada- Yosua demikian
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Yosua, demikian:

מִן- וַיַּעַל וְיַעֲלוּ הָעֲדוּת אֲרוֹן נִשְׂאֵי הַכֹּהֲנִים אֶת- צִוְיָהּ 16
 dari- dan-naiklah kesaksian tabut yang-mengangkat para-imam - perintahkanlah
[H5927](#) [H5715](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6680](#)
 הַיַּרְדֵּן:
 Sungai-Yordan
[H3383](#)

"Perintahkanlah para imam pengangkat tabut hukum Allah itu supaya naik dari sungai Yordan."

וַיֹּצֵוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת- הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן- הַיַּרְדֵּן: 17
 dan-memerintahkanlah Yosua - para-imam demikian naiklah dari- Sungai-Yordan
[H3383](#) [H5927](#) [H0559](#) [H3548](#) [H0853](#) [H3091](#) [H6680](#)

Maka Yosua memerintahkan kepada para imam itu, demikian: "Keluarlah dari sungai Yordan."

בְּרִית- אֲרוֹן נִשְׂאֵי הַכֹּהֲנִים (כְּעֹלוֹת) [בְּעֹלוֹת] וַיְהִי 18
 perjanjian- tabut yang-mengangkat para-imam (ketika-naik) [ketika-naik] dan-terjadilah
[H1285](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H5927](#) [H5927](#) [H1961](#)

אֶל הַכֹּהֲנִים רַגְלֵי כַפּוֹת נִתְּקוּ הַיַּרְדֵּן מִתּוֹךְ יְהוָה
 ke para-imam kaki- telapak-telapak tercabutlah Sungai-Yordan dari-tengah-tengah TUHAN
[H0413](#) [H3548](#) [H7272](#) [H3709](#) [H5423](#) [H3383](#) [H8432](#) [H3068](#)

וַיִּלְכוּ וַיָּשׁוּבּוּ הַחֲרָבָה
 dan-mengalir ke-tempatnya Sungai-Yordan air- dan-kembalilah tanah-kering
[H3212](#) [H4725](#) [H3383](#) [H4325](#) [H7725](#) [H2724](#)

גְּדוּתָיו: כָּל- עַל- שְׁלֹשׁוֹם כְּתָמוּל-
 tepi-tepinya seluruh- di-atas- dahulu seperti-kemarin-
[H1415](#) [H3605](#) [H8032](#) [H8543](#)

Ketika para imam, pengangkat tabut perjanjian TUHAN itu, keluar dari tengah-tengah sungai Yordan, dan baru saja kaki para imam itu dijejakkan di tanah yang kering, maka berbaliklah air sungai Yordan itu ke tempatnya dan mengalir seperti dahulu dengan meluap sepanjang tepinya.

הַרְאֲשׁוֹן	לְחֹדֶשׁ	בְּעָשׂוֹר	הַיַּרְדֵּן	מִן־	עָלוּ	וְהָעָם	19
pertama	bulan	pada-tanggal-sepuluh	Sungai-Yordan	dari-	naik	dan-bangsa	
H7223	H2320	H6218	H3383		H5927		
		יְרִיחוֹ:	מִזְרַח	בְּקֶצֶה	בְּגִלְגָּל	וַיַּחֲנּוּ	
		Yerikho	sebelah-timur	di-tepi	di-Gilgal	dan-berkemahlah	
		H3405	H4217		H1537	H2583	

Bangsa itu telah keluar dari sungai Yordan pada tanggal sepuluh bulan pertama dan mereka berkemah di Gilgal, di batas timur Yerikho.

הַיַּרְדֵּן	מִן־	לָקְחוּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	הָאֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	וְאֵת	20
Sungai-Yordan	dari-	mereka-ambil	yang	ini	batu-batu	belas	dua	dan-	
H3383		H3947		H0428	H0068	H6240	H8147	H0853	
					בְּגִלְגָּל:	יְהוֹשֻׁעַ	הַקִּים		
					di-Gilgal	Yosua	mendirikan		
					H1537	H3091			

Kedua belas batu yang diambil dari sungai Yordan itu ditegakkan oleh Yosua di Gilgal.

מִחָר	בְּנֵיכֶם	יִשְׁאָלוּן	אֲשֶׁר	לְאֹמֵר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וַיֹּאמֶר	21
besok	anak-anakmu	bertanya	ketika	demikian	Israel	bani	kepada-	dan-berkatalah	
H4279		H7592		H0559	H3478		H0413	H0559	
			הָאֱלֹהִים:	הָאֲבָנִים	מָה	לְאֹמֵר	אֲבוֹתָם	אֶת־	
			ini	batu-batu	apakah	demikian	bapak-bapak-mereka	-	
			H0428	H0068	H4100	H0559	H0001	H0853	

Dan berkatalah ia kepada orang Israel, demikian: "Apabila di kemudian hari anak-anakmu bertanya kepada ayahnya: Apakah arti batu-batu ini?"

יִשְׂרָאֵל	עָבַר	בִּיבְשָׁה	לְאֹמֵר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	וְהוֹדַעְתֶּם	22
Israel	menyeberangi	di-tanah-kering	demikian	anak-anakmu	-	dan-beritahukanlah	
H3478		H3004	H0559		H0853	H3045	
					תְּהֵאֵת:	הַיַּרְדֵּן	
					ini	Sungai-Yordan	-
					H2088	H3383	H0853

maka haruslah kamu beritahukan kepada anak-anakmu, begini: Israel telah menyeberangi sungai Yordan ini di tanah yang kering! --

עַד־	מִפְּנֵיכֶם	הַיַּרְדֵּן	מִי	אֶת־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	23
sampai-	di-hadapanmu	Sungai-Yordan	air-	-	Allah-mu	TUHAN	mengeringkan	-	
H5704	H6440	H3383	H4325	H0853	H0430	H3068	H3001		
	אֲשֶׁר־	סוּף	לָיִם־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	עָשָׂה	כְּאֲשֶׁר	עָבַרְכֶם	
	yang-	Teberau	kepada-Laut-	Allah-mu	TUHAN	dilakukan	seperti	kamu-menyeberangi	
		H5488	H3220	H0430	H3068				
			עָבַרְנוּ:		עַד־	מִפְּנֵינוּ	הוֹבִישׁ		
			kami-menyeberangi		sampai-	di-hadapan-kami	dikeringkan		
					H5704	H6440	H3001		

sebab TUHAN, Allahmu, telah mengeringkan di depan kamu air sungai Yordan, sampai kamu dapat menyeberang seperti yang telah dilakukan TUHAN, Allahmu, dengan Laut Teberau, yang telah dikeringkan-Nya di depan kita, sampai kita dapat menyeberang,

חִזְקָה	כִּי	יְהוָה	יָד	אֶת־	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	דָּעַת	לְמַעַן
kuat	bahwa	TUHAN	tangan	-	bumi	bangsa-bangsa	segala-	mengetahui	supaya
H2389		H3068	H3027	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616
ס	§	הַיָּמִים:	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	יִרְאַתֶּם	לְמַעַן	הִיא
		hari-hari	sepanjang-	Allah-mu	TUHAN	-	kamu-takut	supaya	itu
		H3117	H3605	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616	H1931

supaya semua bangsa di bumi tahu, bahwa kuat tangan TUHAN, dan supaya mereka selalu takut kepada TUHAN, Allahmu."